

<b>Strana 1</b>	<b>Kontrakt č. TANS1200080</b>	<b>Contract No. TANS1200080</b>	<b>Page 1</b>
<b>Spolu 3</b>	uzavretý medzi / concluded between <b>U. S. Steel Košice, s.r.o.</b> a/and <b>Obec Peder</b>		<b>Total 3</b>

**Predávajúci: U. S. Steel Košice, s.r.o.**

Sídlo: Vstupný areál U. S. Steel  
044 54 Košice, Slovenská republika

**Zastúpený:**

**Ing. Marcel Smerek** - Vedúci oddelenia Predaj trosky a vedľajších výrobkov - podľa poverenia

**Ing. Martina Zelizňáková** - Obchodný referent oddelenia Predaj trosky a vedľajších výrobkov - podľa poverenia

IČO: 36 199 222

DIČ: 2020052837

IČ DPH: SK7020000119 - Člen skupiny na účely DPH v SR

Zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Košice I, číslo zápisu: oddiel: Sro, vložka č.11711/V

Bankové spojenie: Citibank Europe plc, pobočka zahraničnej banky, Mlynské nivy 43, 825 01 Bratislava, Slovenská republika

Číslo účtu: 2003600203/8130 (EUR)

IBAN:

SK14 8130 0000 0020 0360 0203 (EUR)

BIC kód: CITISKBA

**Seller: U. S. Steel Košice, s.r.o.**

Registered office: Vstupný areál U. S. Steel  
044 54 Košice, The Slovak Republic

**Represented by:**

**Ing. Marcel Smerek** - Team Manager of Slag and By-Products Sales- upon the authorization

**Ing. Martina Zelizňáková** - Sales Officer of Slag and By- Products Sales- upon the authorization

Business Identification No.: 36 199 222

Tax Registration No.: 2020052837

VAT Identification No.: SK7020000119 - Group Member for VAT purposes in SR

Incorporated in Company registry of District Court Košice I, Incorporation No.: Section Sro, file No. 11711/V

Bank connection: Citibank Europe plc, office foreign bank, Mlynské nivy 43, 825 01 Bratislava 26, The Slovak Republic

Account No.: 2003600203/8130 (EUR)

IBAN:

SK14 8130 0000 0020 0360 0203 (EUR)

BIC code: CITISKBA

**Kupujúci: Obec Peder**

Sídlo: Peder č. 119, 044 05 Peder

Zastúpený:

**Jozef Holečko** – starosta obce

IČO: 00324604

DIČ: 2020746178

IČDPH:

Bankové spojenie: VÚB banka

Číslo účtu: 19122542/0200

BIC kód:

**Buyer: Obec Peder**

Registered office: Peder č. 119, 044 05 Peder

Represented by:

**Jozef Holečko** – Mayor

Business Identification No.: 00324604

TAX Registration No: 2020746178

VAT Identification No.:

Bank connection: VÚB bank

Acc. No.: 19122542/0200

BIC kód:

**Tovar: Vysokopečná troska**

**Použitie:** STN EN 13242, vyhlásenie zhody 2+

**Destinácia:** Slovenská republika

**Goods: Blast furnace slag**

**Application:** STN EN 13242, system demonstration coincidence 2+

**Destination:** The Slovak Republic

Tovar-frakcia / Goods-Gain size	Množstvo Tovarů / Quantity of Goods (t)	Tolerancia hmotnosti Tovarů / Weight tolerance of Goods	Jednotková cena Tovarů bez DPH / Unit price of Goods without VAT	Celková cena Tovarů bez DPH / Total price of Goods without VAT
0/4 mm	100	+/- 10 %	0,20 EUR/t	20,- EUR
16/32 mm	40	+/- 10 %	0,20 EUR/t	8,- EUR
4/8 mm	80	+/- 10 %	0,20 EUR/t	16,- EUR

**Lehota plnenia:** 18.6.2012 – 30.9.2012

**Time of delivery:** 18.6.2012 – 30.9.2012

Nešpecifické osvedčenie alebo certifikát o kvalite: bude zaslaný faxom.

Test report or quality certificate: to be sent via fax.



<b>Strana 2</b>	<b>Kontrakt č. TANS12000</b>	<b>Contract No. TANS1200080</b>	<b>Page 2</b>
<b>Spolu 3</b>	uzavretý medzi / concluded between <b>U. S. Steel Košice, s.r.o.</b> a/and <b>Obec Peder</b>		<b>Total 3</b>

**Cena zmluvných výrobkov:** Strany sa dohodli, že cena Tvaru je platná do 30.09.2012, a to vo výške 0,20 EUR/t na objednané množstvo a je stanovená na parite CPT Obec Peder, Peder č. 119, 044 05 Peder, Slovenská republika podľa Incoterms® 2010. Cena je stanovená bez DPH, ktorá bude k cene pripočítaná v zmysle platných právnych predpisov pri fakturácii ceny Tvaru. Kupujúci použije dodané množstvo tovaru výhradne pre opravu ciest a chodníkov.

**Dodacia podmienka:** CPT Obec Peder, Peder č. 119, 044 05 Peder, Incoterms® 2010

**Preprava:** nákladným motorovým vozidlom

**Mena:** EUR

**Platobná podmienka:**

Platby za Tovar musia byť v súlade s dohodnutými fakturačnými a platobnými podmienkami.

Kupujúci je povinný zaplatiť predávajúcemu cenu Tvaru na základe faktúry vystavenej predávajúcim, formou hladkej platby a to najneskôr do 14 dní odo dňa vystavenia faktúry predávajúcim.

Predávajúci poskytol kupujúcemu kreditný limit na nákup Tvaru vo výške 350,- EUR. Ak celková suma akýchkoľvek pohľadávok predávajúceho (bez ohľadu na ich splatnosť alebo na právny titul ich vzniku) voči kupujúcemu z akejkoľvek a všetkých zmlúv dosiahne výšku kreditného limitu, je predávajúci povinný dodávať kupujúcemu Tovar iba na základe platby vopred alebo po splnení iných platobných podmienok podľa určenia predávajúceho.

Fakturačná a platobná mena tohto Kontraktu je Euro (EUR).

Ak je kupujúci v omeškaní s úhradou akejkoľvek pohľadávky predávajúceho voči kupujúcemu ( bez ohľadu na právny titul ich vzniku), vzniknutej z akejkoľvek zmluvy alebo na základe uváženia predávajúceho došlo k zhoršeniu ekonomickej situácie kupujúceho (zahŕňajúc predovšetkým prípady zníženia platobnej schopnosti alebo zhoršenia výsledkov vykázaných v súvahe a vo výkaze ziskov a strát), je predávajúci oprávnený jednostranne zmeniť platobné podmienky, znížiť kreditný limit poskytnutý kupujúcemu, zastaviť výrobu objednaného Tvaru, zastaviť dodávky Tvaru alebo odstúpiť od Kontraktu.

Tento Kontrakt nadobúda platnosť dňom jeho podpísania zástupcami Strán a na základe dohody Strán zosúladuje právny a skutočný stav s účinnosťou k 18.6.2012.

Pre všetky dodávky Tvaru platia v plnom rozsahu Všeobecné dodacie podmienky predávajúceho zo dňa 01.01.2011 (ďalej iba „VDP“). VDP tvoria neoddeliteľnú súčasť tohto Kontraktu. VDP sú stanovené v Prílohe č.1 tohto Kontraktu. Kupujúci sa oboznámil so znením VDP a akceptuje ich v plnom rozsahu. V prípade nesúladu medzi znením VDP a znením tohto Kontraktu má prednosť znenie tohto Kontraktu.

**Price of Contractual Products:** Parties agreed, the price of Contractual Products is valid until September 30, 2012 in amount of 0,20 EUR/t valid for ordered quantity and is stated on parity CPT Obec Peder, Peder č. 119, 044 05 Peder, The Slovak Republic as per Incoterms® 2010. Price is stated without VAT. VAT will be added to price as per law applicable at the time of invoicing of price of Goods. Buyer use delivered quantity exclusively for roads repair and sidewalks.

**Delivery condition:** : CPT Obec Peder, Peder č. 119, 044 05 Peder, Incoterms® 2010

**Transport:** by truck transport

**Currency:** EUR

**Payment condition:**

Payments shall be made in strict accordance with agreed invoice and payment terms.

Buyer must pay to Seller the price of Goods upon an invoice issued by Seller not later than 14 days from issuance of the invoice by Seller, in a form of non-secured payment.

Seller has provided to Buyer a credit limit for purchase of Goods in the amount of 350,- EUR. If the total accrued amount of any of Seller's receivables (regardless of their due date or the cause of its legal origin) against Buyer arising under any contract reach the amount of the credit limit, Seller shall only be obliged to deliver Goods to Buyer against advance payment or after fulfilment of other payment conditions stated by Seller.

The invoicing and payment currency of this Contract is the Euro (EUR).

If the Buyer is in delay with respect to the payment of any of Seller's receivables (regardless of the cause of its legal origin) against Buyer arising under any contract or if at the Seller's discretion a decrease of Buyer's economic situation (including but not limited to a decrease of solvency, or decrease of results stated in balance sheet and in profit-loss sheet) arises, the Seller is entitled to unilaterally change the payment conditions, decrease the credit limit for the Buyer, stop production of ordered Goods, cease shipments or to declare the Contract void.

This Contract shall become valid on the date of its signing by Parties and puts in harmony the legal and factual status since June 18, 2012.

All provisions of the General Delivery Terms and Conditions of Seller dated January 1, 2011 (hereinafter referred to as "GDTC") are applicable in full for all shipments of the Goods. GDTC constitute an integral part of this Contract. GDTC are stated in Attachment No.1 to this Contract. Buyer has been acquainted with wording of GDTC and accepts them in full extent. In case of discrepancy between the wording of GDTC and wording of this Contract, the wording of this Contract

57



<b>Strana 3</b>	<b>Kontrakt č. TANS12000</b>	<b>Contract No. TANS1200080</b>	<b>Page 3</b>
<b>Spolu 3</b>	uzavretý medzi / concluded between <b>U. S. Steel Košice, s.r.o.</b> a/and <b>Obec Peder</b>		<b>Total 3</b>

Akákoľvek zmena alebo doplnenie tohto Kontraktu musí byť vo forme písomného dodatku, podpísaného riadne oprávnenými zástupcami oboch Strán.

Tento Kontrakt je vyhotovený v dvoch slovensko-anglických origináloch, jeden originál pre každú Stranu. V prípade akejkoľvek nezrovnalosti medzi anglickým textom a slovenským textom je rozhodujúci slovenský text tohto Kontraktu.

prevails.

Any change or addition to this Contract must be made in the form of a written amendment, duly signed by the authorized representatives of both Parties.

This Contract is processed in two equal Slovak/English originals, one original for each Party. In case of any discrepancy between the English text and the Slovak text, the Slovak text of this Contract shall prevail.

Košice, dátum / date 15.6.2012

**Predávajúci / Seller:**  
**U. S. Steel Košice, s.r.o.**

**Ing. Marcel Smerek**

Vedúci oddelenia Predaj trosky a vedľajších výrobkov -  
na základe poverenia  
*Team Manager of Slag and By-Products Sale - upon the  
authorization*

**Ing. Martina Zelizňáková**

Obchodný referent Predaj trosky a vedľajších výrobkov -  
na základe poverenia  
*Sales Officer of Slag and By-Products Sale - upon the  
authorization*

Peder, dátum / date 20.6.2012

**Kupujúci / Buyer:**  
**Obec Peder**

**Jozef Holečko**  
Starosta obce  
*Mayor*

Príloha č.1: Všeobecné dodacie podmienky spoločnosti U. S. Steel Košice, s.r.o. zo dňa 01.01.2011  
Annex No.1: General Delivery Terms and Conditions of U. S. Steel Košice, s.r.o. dated January 1, 2011